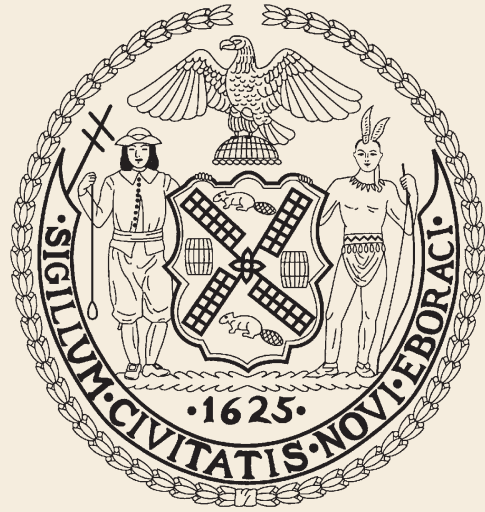


دليل آباء متعلمي اللغة الإنكليزية



إدارة التعليم

بمدينة نيويورك

مكتب متعلمي اللغة الإنكليزية



إدارة التعليم بمدينة نيويورك

Joel I. Klein
المستشار

Carmen Fariña
نائبة المستشار
لشؤون التعليم والتعلم

Maria Santos
مديرة تعليمية عليا
مكتب متعلمي اللغة الإنكليزية

يمكنك المشاركة في تعليم طفلك بالطرق الآتية:

- ◆ تأكد من أن الطفل يأتي للمدرسة كل يوم، مستعداً للتعلم.
- ◆ تأكد من أن الطفل يقرأ، ويعمل في المواد الأكاديمية، ويكمل واجباته أو واجباتها المنزلية يومياً.
- ◆ قُم بالحضور في الأنشطة المدرسية مثل الرحلات، والتجمعات، واجتماعات جمعية الآباء والمعلمين (PTA)، وجمعية الآباء (PT).
- ◆ احضر جميع اجتماعات الآباء والمعلمين.
- ◆ احضر ورش العمل والاجتماعات الخاصة بالآباء والتي صممت خصيصاً لمساعدتك على إعانة طفلك.
- ◆ ساعد طفلك في الحصول على عضوية مكتبة عامة وزيارتها بصفة دورية.
- ◆ قدم خدماتك كوالد متطوع في مدرسة طفلك.
- ◆ اعمل على خلق بيئة منزلية داعمة للتعلم والمذاكرة.
- ◆ اقرأ مع طفلك بلغتك الأصلية كل يوم، وشجعه أو شجعها على القراءة لمدة نصف ساعة يومياً.

للحصول على مزيد من المعلومات، يمكنكم

- ◆ التحدث مع معلم طفلك، أو مدير المدرسة، أو منسق شؤون الآباء.
- ◆ زيارة أي مركز من المراكز الإقليمية لدعم التعليم. اسألوا منسق شؤون الآباء عن عنوان ورقم هاتف أقرب المراكز لكم.
- ◆ الاتصال بالدليل على رقم 311 لمعرفة عنوان المكتب الإقليمي أو المنطقة التعليمية والقيام بزيارتها.
- ◆ الاتصال بمكتب متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL) على الرقم: 374-6072 (212).
- ◆ زيارة الموقع الإلكتروني لإدارة التعليم: www.nycenet.edu

تنبيهات هامة حول الاختيار والتوطين في برنامج متعلمي اللغة الإنكليزية

- ◆ يجب توطين متعلم اللغة الإنكليزية في برنامج ثنائي اللغة، أو برنامج تدريس الإنكليزية كلفة ثانية قائمة بذاتها (ESL)، أو برنامج تعليمي انتقالي مزدوج اللغة (TBE)، في خلال عشرة أيام من تاريخ تسجيله.
- ◆ تظهر الدراسات أن التلاميذ الذين يبقون في برنامج واحد باستمرار، يجيدون اللغة الإنكليزية بسرعة أكثر، ويتحسن أدائهم الأكاديمي بصورة أفضل من أولئك الذين ينتقلون من برنامج إلى آخر.
- ◆ إذا كان البرنامج التعليمي الانتقالي مزدوج اللغة (TBE) الذي اخترته غير متوفر في مدرسة طفلكم، يمكنكم طلب تحويل طفلكم إلى مدرسة أخرى في داخل المنطقة التعليمية تتوفر على برنامج (TBE) المطلوب. يجب على جميع متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL) أن يحصلوا على الأقل على برنامج تعليم الإنكليزية كلفة ثانية (ESL).
- ◆ إذا لم تقوموا باستكمال استبيان الآباء واختيار البرنامج، سوف تقوم المدرسة تلقائياً بتوطين طفلكم في برنامج تعليمي انتقالي مزدوج اللغة (TBE) إذا كان متوفراً. وفي حالة عدم توفره، سوف يتم وضعه في برنامج لتعليم الإنكليزية كلفة ثانية (ESL).
- ◆ بعد أن يحصل طفلكم على درجات أعلى من المستوى المطلوب لإجادة اللغة الإنكليزية في امتحان ولاية نيويورك لتقييم الانجاز في تعلم الإنكليزية كلفة ثانية (NYSESLAT)، يمكنه أو يمكنها دخول برنامج تدريسي باللغة الإنكليزية فقط. يمكن لطفلك الاستمرار في الحصول على الدعم الخاص بازدواج اللغة أو تعلم الإنكليزية كلفة ثانية.
- ◆ سوف يتم إخطاركم باستمرارية أهلية طفلكم في تلقي خدمات الدعم تبعاً لمستوى إجادة طفلكم للغة الإنكليزية {طبقاً لما يُحدد من درجاته في امتحان (NYSESLAT)} قبل بداية كل عام دراسي.
- ◆ الخدمات المقدمة لمتعلمي اللغة الإنكليزية (ELL) الذين يتلقون أيضاً خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة يتم تقديمها تبعاً لخطة التعليم الفردي الخاصة بالتلميذ (IEP).

السيدة(ة) الوالدة(ة) / ولي(ة) الأمر:

إن مكتب متعلمي اللغة الإنكليزية في إدارة التعليم بمدينة نيويورك يريد أن ينجح طفلكم أكاديمياً. لهذا فنحن شغوفون لإطلاعكم على البرامج المتوفرة لدينا لأولئك التلاميذ الذين سجلوا حديثاً لدينا، ولغاتهم الأصلية غير الإنكليزية، والذين قد يحتاجوا لدعم في مدارسنا لكي يبلغوا المستوى المطلوب في إجادة اللغة الإنكليزية. نحن نسمي هؤلاء التلاميذ متعلمي اللغة الإنكليزية (English Language Learners)، أو (ELL).

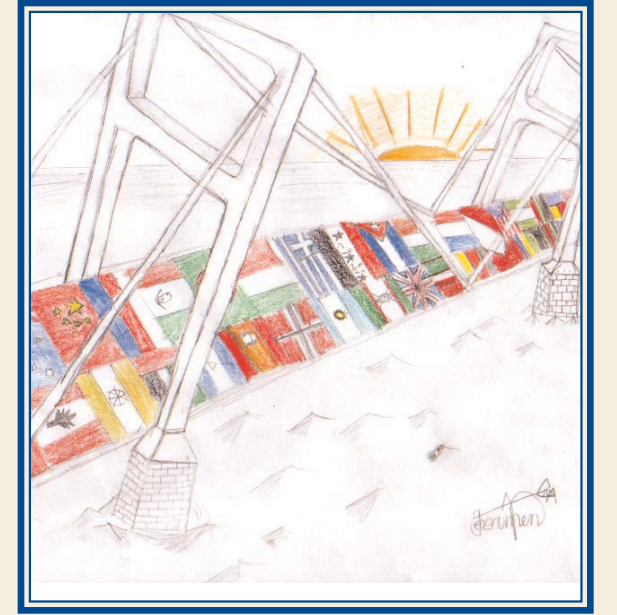
إن البرامج المقدمة لمتعلمي اللغة الإنكليزية (ELLS) في مدينة نيويورك توفر أكثر من مجرد تسريع تحسن مستوى اللغة الإنكليزية. مع أكثر من 143,000 متعلم للغة الإنكليزية (ELL) مسجل حالياً في مدارسنا، الذين يمثلون 160 لغة مختلفة، فإن برامجنا تتجاوز تعليم اللغة لتساعد التلاميذ على تقوية مواهبهم المختلفة وقدراتهم في قراءة وكتابة لغتهم الأصلية، والمواد الأكاديمية، مثل العلوم والرياضيات. لكي يتمكن تلاميذ (ELL) من التقدم أكاديمياً في مدارسنا، لا بد وأن يبلغوا نفس المستويات التعليمية الصارمة للولاية والمدينة لمستوى صفهم الدراسي كطلاب مجيدين للغة الإنكليزية. وهذا يتطلب أكثر من مجرد دعم للغة الإنكليزية.

في مدينة نيويورك، نقوم بتقديم برامج مزدوجة اللغة (برامج ثنائية اللغة وبرامج تعليمية انتقالية مزدوجة اللغة) لتقوية لغة التلاميذ الأصلية وإجادة مواد أخرى أثناء انتقالهم إلى التعلم باللغة الإنكليزية. كما أننا نقدم برامج تعليم اللغة الإنكليزية كلفة ثانية (ESL) والتي تستخدم استراتيجيات لمساعدة التلاميذ على تحصيل تقدم في اللغة الجديدة والمواد الأخرى من خلال اللغة الإنكليزية. جميع البرامج تقدم للتلاميذ مساعدات في الإنكليزية كلفة ثانية، مفصلة خصيصاً على حسب مستوى إجادتهم للغة الإنكليزية.

إنكم تلعبون دوراً رئيسياً كآباء في تحديد البرنامج الذي يلي احتياجات طفلكم الأكاديمية والثقافية بشكل أفضل. نحن نتطلع بشغف للعمل معكم في اتخاذ هذه القرارات، ونقدر مشاركتكم في تعليم طفلكم. نرجو منكم طرح أية أسئلة تتعلق ببرامج متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL). على منسق شؤون الآباء أو أفراد طاقم مدرسة طفلكم، أو استخدموا معلومات الاتصال الموجودة بهذا الكتيب. نتمنى لكم ولطفلكم عاماً سعيداً ومثمراً.

مع تحيات،

مكتب شؤون متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL)



-- رسم لفنان من الصف السادس، جورمين كار (Jeormen Carr)، المدرسة العامة بالإقليم الخامس (PS 137, Region 5)، الفائزة بجائزة «جسور إلى الامتياز» (Bridges to Excellence) لمسابقة تصميم شعار متعلمي اللغة الإنكليزية.

أسئلة متكررة حول متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL)

كيف تقرر المدرسة ما إذا كان طفلي من متعلمي اللغة الإنكليزية؟

جميع آباء وأولياء أمور التلاميذ الجدد مطالبون بتعبئة استبيان تحديد اللغة المستخدمة بالمنزل. (HLIS) هذا الاستبيان يعرف طاقم المدرسة عن اللغة التي تستخدمونها في المنزل. إذا بين الاستبيان (HLIS) أن طفلكم يستخدم لغة غير الإنكليزية، فسوف يتم توجيهه أو توجيهها لدخول امتحان، لتحديد درجة إجادته للغة الإنكليزية، يسمى منظومة امتحانات تقييم اللغة المراجعة. (LAB-R) أداء طفلكم في هذا الامتحان يقرر أهليته للحصول على خدمات دعم تنمية اللغة الإنكليزية. (إذا أظهرت نتيجة امتحان (LAB-R) أن الطفل يعتبر من متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL)، وأن اللغة الإسبانية تستخدم في المنزل، فإنه لا بد له أو لها أن تدخل امتحان تحديد المستوى باللغة الإسبانية لتحديد أي اللغتين أكثر سيطرة).

من سوف يقوم بإخطاري بأهلية طفلي لتلقي خدمات دعم وتنمية اللغة الإنكليزية؟

المدرسة مسؤولة عن تحديد، وإعلام، ووضع التلاميذ في البرامج التدريسية لمتعلمي اللغة الإنكليزية (ELL).

بعد إخطاري بحالة أهلية طفلي، كيف يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات عن برامج وخدمات متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL)؟

المدارس مطالبة بعقد جلسات توجيه لآباء وأولياء أمور التلاميذ المسجلين حديثاً في (ELL)، لتعريفهم بالبرامج المختلفة لمتعلمي اللغة الإنكليزية (ELL) المتوفرة. في جلسات التوجيه، لديكم فرصة تلقي مواد مطبوعة عن برامج (ELL) بلغتكم الأصلية، وطرح أسئلة عن خدمات (ELL) (بمساعدة مترجم متى أمكن ذلك). في نهاية كل جلسة توجيه، يقوم طاقم المدرسة بجمع استبيان الآباء واستمارة اختيار البرامج

(Parent Survey and Program Selection Form).

والتي تشير إلى البرنامج الذي تطلبونه لطفلكم.

ما هي برامج متعلمي اللغة الإنكليزية المتوفرة لطفلي؟

◆ برامج تعليمية انتقالية مزدوجة اللغة (TBE)

تتضمن تدريس مهارات اللغة والمواد الأخرى بلغة الطالب الأصلية واللغة الإنكليزية جنباً إلى جنب مع تدريس مكثف للغة الإنكليزية كلفة ثانية. في حين يقوم التلميذ بتحسين درجة إجادته للغة الإنكليزية باستخدام المعرفة القوية والمهارات الأكاديمية المكتسبة باللغة الأصلية، تزيد جرعة التدريس باللغة الإنكليزية وتتناقص باللغة الأصلية.

◆ برامج ثنائية اللغة

تقدم نصف وقت التدريس باللغة الإنكليزية، والنصف الآخر باللغة الأصلية لمتعلمي اللغة الإنكليزية بالبرنامج (مثل الإسبانية، والصينية، وكريول هايتي). التلاميذ متحدثي اللغة الأصلية يتعلمون جنباً إلى جنب مع التلاميذ متحدثي اللغة الإنكليزية، لذلك فإن جميع التلاميذ يصبحون ثنائيي الثقافة ويتحدثون اللغتين بطلاقة.

◆ برامج تعليم اللغة الإنكليزية كلفة ثانية

مستقلة بذاتها (ESL) تقدم جميع المواد ومهارات اللغة باللغة الإنكليزية من خلال استخدام استراتيجيات تدريسية معينة. الدعم باللغة الأصلية قد يكون متوفراً.

متى يمكن لطفلي الخروج من برامج متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL) والتحول إلى فصول تستخدم اللغة الإنكليزية فقط؟

عندما يحصل طفلكم على درجات تؤهله لمستوى معين في إجادة اللغة الإنكليزية في امتحان ولاية نيويورك لتقييم الإنجاز في تعلم اللغة الإنكليزية كلفة ثانية (NYSESLAT)، يمكنه أو يمكنها دخول برنامج تدريسي أحادي اللغة (يوصى باستمرار تلاميذ البرنامج ثنائيي اللغة في برنامجهم حتى نهاية الفترة المقررة لهم). إذا تم تحويل طفلكم إلى فصول تدريس باللغة الإنكليزية فقط، بعد أن أصبح متقناً للغة الإنكليزية، فيمكنه أن يتلقى دعماً مزدوج اللغة أو دعم اللغة الإنكليزية كلفة ثانية، حسب الحاجة.

رسالتنا:

مكتب متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL) يوفر لمتعلمي اللغة الإنكليزية وعائلاتهم المساواة والحصول على تعليم متميز عن طريق تقوية أطقم التدريس، وتدعيم مشاركة الوالدين وتحسين الموارد المطلوبة. إن المكتب يعمل جاهداً من أجل خلق بيئة تعليمية صارمة تركز على الإنجاز الأكاديمي، والتنمية اللغوية والاجتماعية، والدعم على مستوى جميع الثقافات.